

Genesis Chapter 21

1And the Lord remembered Sarah as He had said, and the Lord did to Sarah as He had spoken.

אִי־הָיָה פָקֵד אֶת־שָׂרָה כְּאִשֶּׁר אָמַר וַיַּעַשׂ
יְהוָה לְשָׂרָה כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר:

2And Sarah conceived and bore a son to Abraham in his old age, at the time of which God had spoken to him.

בּוֹתְהָרָא וַתֵּלֵד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזָקְנָיו
לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֱלֹהִים:

3And Abraham named his son who had been born to him, whom Sarah had borne to him, Isaac.

גַּיְקָרָא אַבְרָהָם אֶת־שְׁם־בְּנֵו הַנּוֹלֵד־לֹו
אֲשֶׁר־יָלְדָה־לֹו שָׂרָה יִצְחָק:

4And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him.

5And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born to him.

הַוַּאבְרָהָם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בְּהַיּוֹלֵד לֹו אֶת־
יִצְחָק בְּנֵו:

6And Sarah said, "God has made joy for me; whoever hears will rejoice over me."

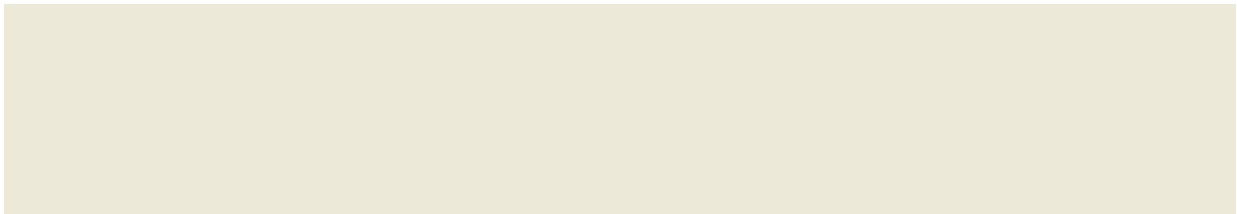
וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־
הַשְּׁמִיעַ יִצְחָק־לִי:

will rejoice over me: Heb. יִצְחָק will rejoice for me (Targum Onkelos). And the Midrashic interpretation (Gen. Rabbah 53:8) is: Many barren women were remembered with her; many sick people were healed on that very day; many prayers were answered with hers, and there was much joy in the world.

יצחק לי: ישמח עלי. ומדרש אגדה הרבה עקרות נפקדו עמה, הרבה חולים נתרפאו בו ביום, הרבה תפלות נענו עמה, ורב שחוק היה בעולם:

7And she said, "Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children, for I have borne a son to his old age!"

זוֹתֹאמַר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הִינִיקָה בָּנִים
שָׂרָה כִּי־יָלְדָתִי בֶן לְזָקְנָיו:



Sarah would nurse children: Why is “children” in the plural? On the day of the feast, the princesses brought their children with them, and she nursed them, for they were saying, “Sarah did not give birth, but brought in a foundling from the street.” - [from B.M. 87a] See above 17:16.

8And the child grew and was weaned, and Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

9And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, making merry.

10And Sarah said to Abraham, "Drive out this handmaid and her son, for the son of this handmaid shall not inherit with my son, with Isaac."

11But the matter greatly displeased Abraham, concerning his son.

12And God said to Abraham, "Be not displeased concerning the lad and concerning your handmaid; whatever Sarah tells you, hearken to her voice, for in Isaac will be called your seed.

13But also the son of the handmaid I will make into a nation, because he is your seed."

14And Abraham arose early in the morning, and he took bread and a leather pouch of water, and he gave [them] to Hagar, he placed [them] on her shoulder, and the child, and he sent her away; and she went and wandered in the desert of Beer sheba.

15And the water was depleted from the leather pouch, and she cast the child under one of the bushes.

היניקה בנים שרה: ומהו בנים לשון רבים, ביום המשתה הביאו השרות את בניהן עמהן והיניקה אותם שהיו אומרות לא ילדה שרה אלא אסופי הביאה מן השוק:

וְיִגְדַל הַיָּלֵד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אֲבָרָהֶם מִשְׁתֵּה גְדוֹל בַּיּוֹם הַגְּמֵל אֶת־יִצְחָק:

טוֹתְרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק:

וַיֹּתְאֹמֶר לְאַבְרָהָם גַּרְשׁ הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִרְשׁ בֶּן־הָאֵמָה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק:

יֹאזִירַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אֲבָרָהָם עַל אוֹדֵת בְּנוֹ:

יְבוֹיֹאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנְּעִיר וְעַל־אִמְתְּךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלַיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִיִּצְחָק יִקְרָא לָהּ זֶרַע:

יִגְוֹם אֶת־בֶּן־הָאֵמָה לְגוֹי אֲשִׁימְנוּ כִּי זֶרַעֲךָ הוּא:

יְדוֹיִשְׁכֶם אֲבָרָהָם | בְּבֹקֶר וַיִּקַּח־לָהֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָהָר שָׁם עַל־שִׁכְמָה וְאֶת־הַיָּלֵד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתִּתַּע בְּמִדְבָּר בְּאֵר שֶׁבַע:

טוֹוִיכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֶמֶת וַתִּשְׁלַח אֶת־הַיָּלֵד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים:

16And she went and sat down from afar, at about the distance of two bowshots, for she said, "Let me not see the child's death." And she sat from afar, and she raised her voice and wept.

וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כְּמִטְחָוִי
קָשָׁת כִּי אָמְרָה אֶל־אֲרָאָה בְּמוֹת הַיֶּלֶד
וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קוֹלָהּ וַתִּבְרֹךְ׃

17And God heard the lad's voice, and an angel of God called to Hagar from heaven, and said to her, "What is troubling you, Hagar? Fear not, for God has heard the lad's voice in the place where he is.

יְדוֹשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנְּעִר וַיִּקְרָא
מִלְאָךְ אֱלֹהִים | אֶל־הַגֵּר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר
לָהּ מַה־לָּךְ הַגֵּר אֶל־תִּירָאִי כִּי־שָׁמַע
אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנְּעִר בְּאֶשְׁרֵהּ

18Rise, pick up the lad and grasp your hand upon him, for I shall make him into a great nation."

19.And God opened her eyes, and she saw a well of water, and she went and filled the pouch with water and gave the lad to drink.

20And God was with the lad, and he grew, and he dwelt in the desert, and he became an archer.

21And he dwelt in the desert of Paran, and his mother took for him a wife from the land of Egypt.